



**'CELESTINA' BY FERNANDO DE ROJAS
DOCUMENTO BIBLIOGRAFICO**

**Joseph T. Snow
University of Georgia**

[Es éste el 11^o suplemento a la bibliografía publicada en 1985, *'Celestina' by Fernando de Rojas: An Annotated Bibliography of World Interest, 1930-1985* (Madison, Wisconsin: Seminary of Medieval Hispanic Studies) que piensa mantener al día dicho repertorio para el mundo de los estudiosos y de los curiosos. Quisiera agradecer a los que han tenido la amabilidad de hacerme llegar copias y ejemplares de algunos de los items aquí reseñados: C. Baranda, R. Beltrán, G. West, H. Woodbridge, C. Salus, Isa Ballesteros, R. Hathaway, M. E. Lacarra, C. Rodiek, J. Joset, K. Kish, D. Billick, D. Lucero, G. Piña Rosales, N. Salvador y A. Vian Herrero. Al joven investigador de Georgia, Will Derusha, por sus horas en la biblioteca como ayudante, también gracias.]

- 321 ALONSO, José Luis. "Claves para la formación del léxico erótico." *Edad de Oro* 9 (Primavera 1990): 7-17.

Se trata de fuentes y lecturas de textos de los siglos XV-XVII que tendrán que utilizarse en la formación del futuro diccionario del erotismo. Incluye ejemplos de *Celestina* (autos I y VI).

- 322 AROVICH DE BOGADO, Vilma Haydée. "La *Celestina*: el motivo de la caída y la estructura del discurso." *Cuadernos de literatura* 4 (Univ. Nacional de Nordeste, Argentina) (1989): 53-64.

Estudia caídas físicas, simbólicas, morales, y fortuitas (éstas atribuibles a la Fortuna). Las connotaciones—a lo largo del texto—sugieren una progresión desde lo físico-sensible hasta lo moral, progresión negativa en total consonancia con la intención didáctica de la obra y la actitud pesimista de Fernando de Rojas, quien equipara caída con muerte como castigo, de la cual no hay huida posible (actitud no cristiana por no destacar la posibilidad de redención).

- 323 BARANDA LETURIO, Consolación. "Feliciano de Silva y la *Segunda Celestina*." Tesis doctoral, Univ. Complutense de Madrid, 1986. 2 tomos. Director: Nicasio Salvador Miguel.

Una edición (458p) con notas (203p). Después es la base de su ed. para Cátedra (Madrid 1988).

- 324 BELTRÁN, Rafael. "Las 'bodas sordas' en *Tirant lo Blanc* y *La Celestina*." *Revista de Filología Española* 70 (1990): 91-117.

Estudio comparado muy pormenorizado de las 'bodas sordas' (el encuentro amoroso secreto) en sus fases consecutivas—inicio, uso de fuerza, presencia de testigos, lamento de la amada, final amoroso—como desarrolladas en el *Pamphilus*, el *Corbacho*, *Tirant lo Blanc* y *Celestina*. Su enfoque parte de la obra catalana pero las observaciones a *Celestina*, la idea de la dramaticidad en la presentación de los encuentros sordos/secretos, y las comparaciones aducidas para ver paralelos entre *Celestina* y *Plaerdemavida*, añaden detalles fascinantes para el mejor entendimiento del mundo literario a finales del siglo XV.

- 325 _____. "Eliseu (*Tirant lo Blanc*) a *L'Espill* de Lucrecia (la *Celestina*): Retrat de la donzella com a còmplice fidel de l'amor secret," en *Miscel'lania Joan Fuster. Estudis de Llengua i Literatura*, I, ed. A. Ferrando y A. G. Hauf (Montserrat: Abadía de Montserrat, 1990): 95-124.

Escudriña primero Eliseu (99-112) y después Lucrecia (112-120) en cuanto paralelos en el proceso de iniciación amorosa, ambos personajes secundarios pero imprescindibles en sus respectivas

obras. No son 100% equiparables pero el estudio nos permite ver importantes paralelos (con sus diferencias) entre estas dos obras casi contemporáneas, y su situación ante la comedia humanística y ciertos conceptos ovidianos de la *ancilla* que en ella se desarrollan.

- 326 CALVO, Yadira. "Melibea: De la obediencia a la autodeterminación," en su *Literatura mujer y sexismo* (San José: Ed. Costa Rica, 1984): 81-90.

Es ésta una exploración de Melibea y Celestina a la luz del papel tradicional (desde los griegos, al menos) de la mujer, subordinada al hombre. Ofrece una lectura coherente de sus actuaciones y motivaciones hasta sus respectivas muertes.

- 327 CANET VALLES, José Luis. "Algunos datos más para la fecha de edición de *La comedia Thebayda*," en *Varia bibliographica: Homenaje a José Simón Díaz* (Kassel: Reichenberger, 1988): 137-143.

Otra solución ingeniosa a la historia de la fecha de impresión de la comedia celestinesca titular, mejorando e integrando datos de Norton, McPheeters, Douglass, Trotter, Whinnom, Lida de Malkiel, y otros.

- 328 CANTALAPIEDRA, Fernando. "La escena de la huerta-huerto," en *Literatura hispánica, Reyes Católicos y Descubrimiento*, dir. M. Criado de Val (Barcelona: PPU, 1990): 317-327.

Pone su atención en las contradicciones confrontadas en el texto sobre la 1ª escena (la cual cree ser una interpolación de Rojas). Lo más interesante es su análisis semiótico de los espacios terrenal/celestial con sus correspondientes galardones (tormento/gozo) en el usurpado espacio de la huerta. El problema temporal merece un apartado especial.

- 329 _____. "Evocaciones en torno a los nombres de Sosia y Tristán." *Celestinesca* 14 i (mayo 1990); 41-55.

Estos dos nombres, según el estudio, evocan ideas que condicionan la recepción de los cuatro autos finales de la *Comedia*. En el caso de Tristán, este nombre remonta al ciclo bretón y puede esta asociación enriquecer la acción a partir del auto XIII en su dimensión trágica. En el caso de Sosia, un nombre que aparece en Plauto y Terencio, quiere el autor verlo

- como una clave de la composición (apunta al auto XII como punto de partida de la intervención de Rojas en la CCM). Los argumentos para estas dos hipótesis son ingeniosas.
- 330 CASTELLS, Ricardo. "El sueño de Calisto y la tradición celestinesca." *Celestinesca* 14, i (mayo 1990): 17-39.
- Se trata de la problemática localización de la primera escena del auto I^a y la sugerencia de M. Garci-Gómez [1985] de que fuera un sueño desagradable habido en la recámara de Calisto. Explora las novelas dramáticas celestinescas para demostrar que tal lectura es factible (*Thebaida*, *Serafina*, la *Segunda* y *Tercera Celestinas*, la *Policiana*, la *Selvagia* y hasta *La Dorotea* de Lope) y, luego, demuestra que Rojas--por las referencias en el resto de la obra-- pudo haberlo leído e interpretado de la misma forma. Muy interesante.
- 331 CELA, Camilo José. *Obra completa*, tomo XIV, *Enciclopedia del erotismo I: Aachen-Cirene* (Barcelona: Destino, 1982).
- En las páginas 802-805 aparecen las entradas: 'La Celestina' (personaje), 'celestinario/-a', 'celestinear', 'celestineo', 'celestinesco'.
- 332 CRUZ, Sor Juana Inés de la, y Agustín de SALAZAR Y TORRES. *La Segunda Celestina: Una comedia perdida de Sor Juana*. Ed., prólogo y notas por Guillermo Schmidhuber. Presentación por Octavio Paz. *El gabinete literario, Vuelta*: México, 1990. Rústica, 225p.
- Se trata de una atribución de co-autoría a Sor Juana de la terminación de la comedia dejada incompleta a la muerte [1675] de Salazar y Torres (fecha de la suelta que se edita: 1676). Octavio Paz presenta esta obra como de Sor Juana. El prólogo de G. S. es interesante pero demasiado breve para exponer y defender fuera de toda duda esta atribución.
- a. *Vuelta* 14, núm. 169 (dic. 1990), 44-45, Luis Leal;
b. *Vuelta* 14, núm. 169 (dic. 1990), 46-51, Antonio Alatorre ("Ejercicio de crítica");
- 333 DAIX, Pierre (texto). Catálogo de exposición 20 mayo-13 julio 1988. Pablo Picasso. *Célestine*. Paris: Didier Imbert, 1988. 67p. Muchas ilustraciones.

Un extenso estudio y comentario—en frances e inglés; textos paralelos con abundantes ilustraciones—del cuadro de Picasso, "La Célestine" [1904]: su historia y circunstancias, su contexto y realización. Y luego información sobre la génesis (en 1967 y 1968) de la colección de grabados para una edición de *Celestina* (hay 66 en la serie). Buena bibliografía.

- 334 DEYERMOND, Alan. "Pleberio's Lost Investment: The Worldly Perspective of *Celestina*, Act 21." *MLN* 105 (1990): 169-179.

Una valoración negativa del Pleberio del auto XXI, que concluye que Rojas tenía la intención de censurar al padre de Melibea. Deyermond ve en la *TCM* una cuidada revisión del texto para acentuar doctrinas cristianas. A la luz de ser las primeras y últimas palabras textuales citas de sendos himnos, el autor ve en toda la obra un consciente esfuerzo de intensificar la crítica personal a sus personajes y su mundo cosificado, comercial.

- 335 GABILONDO, Angel. "El Eros como conversación." *Edad de Oro* 9 (Primavera 1990): 69-80.

Una consideración del Eros como "la verdad de la carne "en la que, como "conversación," los espacios retornan al margen del lenguaje" (79). Se basa en una consideración del yo (en *Lazarillo de Tormes*) y de la mirada (la de Lucrecia en el auto XIX de *Celestina*).

- 336 GARCIA BARQUERO, Juan Antonio. *Aproximaciones al teatro clásico español*. Colección del bolsillo, 14, Sevilla: Univ. de Sevilla, 1973, pp. 73-89.

Intenta colocar *Celestina*--siguiendo la huella de Criado de Val-- a finales de una evolución medieval en cuanto a núcleos temáticos y en la galería de tipos allí representada (78-80). El final trágico se asemeja a la "danza de la muerte" y sirve de "ejemplo" al público en esta interesante combinación de comedia y tragedia.

- 337 GASCON-VERA, Elena. "Américo Castro, *La Celestina* y Mijail Bajtín." *Discurso* 7 (1989): 345-353.

Traza paralelos entre los conceptos de "vididura" de A. Castro y de "novela" en Bajtín, encontrando relaciones llamativas para poder estudiar *Celestina* como coyuntura cultural (Castro, 1929, 1965) a la luz del diálogo entre cultura e instituciones (Bajtín, 1965 y después). Un texto tiene su fondo histórico, en el que el

proceso social, valores y contravalores, renuevan constantemente su lucha.

- 338 _____. "La *Celestina*, los Reyes Católicos y el Descubrimiento," en *Literatura Hispánica, Reyes Católicos y Descubrimiento*, dir. M. Criado de Val (Barcelona: PPU, 1990): 297-303.

Búsquedas utópicas, tendencias universalistas y expansionistas, riesgo y aventura, propósitos aferradamente perseguidos: estas ideas son las que vinculan a los Reyes Católicos, Rojas, y Colón-- tres hitos del dinamismo social a finales del s. XV y comienzos del s. XVI. *Celestina* así es el polo opuesto del *Quijote*; Rojas con su énfasis en el mundo exterior y Cervantes con el suyo en el mundo interior.

- 339 GOMEZ, Jesús. "Las 'Artes de Amores,' 'Celestina,' y el género literario de la 'Penitencia de Amor' de Urrea." *Celestinesca* 14, i (mayo 1990): 3-16.

Urrea habla de su obra como una más de las "artes de amores" pero, si lo es, lo es por haber pasado por *Celestina* y no haberse inspirado en las "artes" directamente. El autor aquí nos muestra muy a las claras el hibridismo genérico que existe en *Penitencia* y como llegó a fraguarse--entre cierta adhesión a los procedimientos e ideales de la ficción sentimental, y seguros indicios de su aprendizaje con Rojas (el tuteo, la forma dialogada, el motivo y uso del dinero, y el mismo cultivo y mezcla de géneros distintos).

- 340 GRIFFIN, Clive. *The Crombergers of Seville: The History of a Printing and Merchant Dynasty*. Oxford: The Clarendon Press, 1988. 270 p. + microfiche.

Imprescindible para poder trabajar con cualquiera edición sevillana procedente de la imprenta de la familia Cromberger, textos, grabados, y más.

- 341 GUARDIA MASSÓ, Pedro. "La primera traducción inglesa de la *Celestina*," en *Estudios de filología inglesa*, ed. A. León Sendra. Textos e instrumentos, 6, Córdoba: Servicio de Publicaciones de la Univ. de Córdoba, 1984, pp.

Un intento de revalorar la labor de Mabbe. Los datos suministrados sobre la fortuna de *Celestina* en Inglaterra desde Vives (1555) a Mabbe (1631) interesan también.

- 342 HATHAWAY, Robert, ed. *Pedro Manuel Ximénez de Urrea. Penitencia de amor*. Exeter Hispanic Texts, 49, Exeter: Exeter University Press, 1990. Rústica, xxxv + 75p.

Una nueva (y mejorada) edición, con una introducción que explora su caracter celestinesco. Este estudio es el que con más éxito ha visto los nexos que vinculan la *Penitencia* con la *Celestina* de Rojas.

- 343 HEINZ, Gerd. *Celestina* (nach dem Dialogroman des Fernando de Rojas). Con la colaboración de Peter Müller-Buchow. Reinbeck bei Hamburg: Rowohlt Verlag, 1975. 104p.

Adaptación original de la obra de Rojas. Tuvo su estreno el 30 de mayo de 1975 en el teatro Thalia de la ciudad de Hamburgo, dirigido por Heinz. Tiene el guión 25 escenas.

- 344 JAIME RAMIREZ, Hélios. "*La Célestine: la farce dans la tragédie*." Brest: Univ. de Bretagne Occidentale, 1989 (?). 17 p.

El tema es que hay una contrariedad estructural en *Celestina* entre la comedia y la tragedia, hecho posible por la inserción de la "farce." Comentarios al respecto incluyen: la farsa de Elicia-Celestina (auto I); todo lo de Centurio; el relieve en el que se pone la cobardía; ciertos giros en el lenguaje; y los elementos "fantastiques" en la escena del conjuro [y, también su contraste con la escena primera del auto IV que la sigue, cuando Celestina es toda vacilación].

- 345 KISH, Kathleen. "*Celestina en Amberes en el siglo XVI*," *Actas del IX Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, 18-23 agosto 1986*, ed. S. Neumeister (Frankfurt am Main: Vervuert, 1989): I, 525-533.

Proporciona datos útiles sobre esta traducción (princeps 1550) como 1) de la familia celestinesca; 2) un artefacto cultural digno de merecer verse valorado aparte y 3) posiblemente influenciada por las traducciones alemanas (1520, 1534) de C. Wirsung. El contorno histórico trazado aquí es de gran interés contextual.

- 346 _____. "Marciales' *Celestina*" (reseña-artículo). *Journal of Hispanic Philology* 14 (1989-90): 79-87.

Una reseña de la edición de *Celestina* de Miguel Marciales que explora en particular las actitudes hacia y utilización de las

- tempranas traducciones de la obra de Rojas en la labor editorial de Marciales.
- 347 LACARRA, María Eugenia. "Sobre la cuestión del pesimismo y su relación con la finalidad didáctica de *La Celestina*." *Studi Ispanici* [12], (1987-88 [1990]): 47-62.
- A base de un análisis perspicaz de Alisa y de Pleberio en *Celestina* (personajes débiles, risibles, patéticos—autos 4, 10, 11, 16, 20, 21), se contempla, desde la perspectiva del pesimismo profundo en el mundo real de la ficción, la esperanza ofrecida al lector externo a ella (el mal ejemplo engendra en el sabio lector una más avisada actuación), según ideas de Petrarca, en su *De remediis (liber I)*. Justifica inteligentemente la idea que Pleberio no puede ser portavoz en el auto 21 de Fernando de Rojas.
- 348 LEDERER, Herbert (libretto). *Celestina: Tragikomödie in zwei Akten* (nach dem gleichnamigen Dialog-Roman des Fernando de Rojas). Guión mecanografiado. 40p.
- El texto en 15 escenas y un epílogo de la ópera, música compuesta por Karl-Heinz Füssl.
- 349 LINK, Rose E. "The Character of Melibea in *La Celestina*." Tesina, Tulane, 1956. 53p. B. Gicovate.*
- 350 MANSAU, André. "*Les femmes: De l'Erasmisme au roman picaresque*," en *La femme dans la pensée espagnole* (Paris: Ed. du CNRS, 1984): 39-50.
- Describe la evolución (escritura, pintura) de la representación de la mujer a lo largo de dos caminos (hija de Eva, hija de María) desde el momento histórico de Erasmo y acabando en el barroco. En el campo bajtiniano y carnavalesco, es el *Decamerón* que inspira *Celestina* (encuentro de Eros y Thanatos) en donde el mundo moral se supera. De ahí se desprenden otras figuras de pícaras: Lozana, Elena (*Hija de Celestina*), Justina. El proceso llega a Tirso, Cervantes y María de Zayas.
- 351 MARTIN, F. C. "A Lexicon of the *Celestina*." Tesina, Emory Univ., 1948. 79p. Director: G. R. Keys.
- Son unas 175 palabras presentadas (a base de la edición de Foulché-Delbosc [1900] de Sevilla 1501, la *Comedia*) bajo distintas bases, según su inclusión o no inclusión en varios

- registros o diccionarios del léxico medieval. Da la etimología, las entradas (si son aplicables) en Covarrubias, en una ed. del Pequeño Larousse, y en el diccionario Velázquez, al lado de las de distintas eds. del diccionario de la Academia Real de la Lengua.
- 352 MCPHEETERS, D. W. "El concepto de *Don Quijote* de Fernando de Rielo, lo humano y lo divino en *La Celestina*," *Actas del IX Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, 18-23 agosto 1986*, ed. S. Neumeister (Frankfurt am Main: Vervuert, 1989), I: 553-558.
- 353 MICKEL, Karl. *Celestina oder die Tragikomödie von Calisto und Melibea* (Nach dem spanischen Dialogroman), en su *Volkentscheid* (Leipzig: Reclam, 1987): 101-146.
- Reproduce el texto de la adaptación original de Mickel (1974) producida en Berlín [ese mismo año] con Erika Pelikowski en *Celestina*.
- 354 MUNDI PEDRET, Francisco. "Elementos religiosos, positivos y negativos, en *La Celestina*," en *Literatura hispánica, Reyes Católicos y Descubrimiento*, dir. M. Criado de Val (Barcelona: PPU, 1990): 308-313.
- Retrata un mundo repleto de abusos y pecados en las páginas de *Celestina*, todos en contra de las creencias católicas y filosóficas prevalentes en el s. XV. Acentúa la ejemplaridad que se modela en los preliminares de la obra y cómo se puede ver reflejada en la acción de la obra.
- 355 MUÑOZ GARRIGÓS, José. "El vocabulario del sentimiento en *La Celestina*." *Estudios románicos* 5 (1987-1989) (Homenaje al prof. Luis Rubio. II): 1019-1056.
- En este estudio, se produce un léxico del sentimiento muy extenso para la *TCM*, según divisiones semánticas (con comentarios), que *demuestra* cuantitativa y cualitativamente que la articulación mayor de todo el campo léxico del sentimiento deriva de una amplia selección de las lexías del eje "pasión amorosa."
- 356 ORDUNA, German. "El vino y el pan: Del *Cid* a *Celestina*," en *El vino en la literatura medieval española: Presencia y simbolismo. Actas del Simposio Internacional (11-13 agosto 1988)*, ed. D. M^a Lucero (Mendoza: Univ. Nacional de Cuyo-Fac. Filosofía y Letras, 1990): 17-30.

En los primeros siglos de la literatura medieval española el eje pan-vino refleja el mundo rural y elemental, mientras en *Celestina* ha llegado a simbolizar uno de los males del mundo urbano (el comentario es sobre auto XII).

- 357 PIÑA-ROSALES, Gerardo. "El problema del género y el diálogo en *La Celestina*," en su *De "La Celestina" a "La Paraphernalia..." de M. Romero Esteo: Estudios sobre teatro español* (New York: Peninsula Publishing Co., 1984): 2-19.

Repasa una parte de la crítica anterior (Menéndez Pelayo, Cejador, Gilman, Lida de Malkiel, Deyermond, Castro, Morón Arroyo, y otros) y presenta—como muestras—ejemplos de los tres tipos de diálogos identificados por Lida de Malkiel [los tiempos rápido, medio, y lento] al querer demostrar que el diálogo de *Celestina* es para leídas y no para la actualización en un escenario.

- 358 POTTER, Robert. "Workshopping *Celestina*." *Celestinesca* 14, i (mayo 1990): 73-81.

Una serie de notas de la mano del traductor de esta nueva versión escénica de *Celestina* sobre el proceso lento de su desarrollo *ab initio* hasta esta realización en forma de taller (9 días con la asistencia de amigos y gente del mundo del teatro para la noche final). Valioso documental. Ver también, en este suplemento, SEVERIN; SNOW.

- 359 [Fernando de Rojas. *Celestina*]. Graphiken von Klaus & Theo REICHENBERGER. Weltliteratur in graphischen Blättern, 4, Kassel: Ed. Reichenberger, 1989. Nachwort de Josef Oehrlein. Sin paginación.

Doce gráficos (blanco y negro) para historiar una edición futura de *Celestina*. [Para tener una idea general del tipo de ilustración que es, ver la página 40 en este número.]

- 360 RIELO PARDAL, Francisco. "La dialéctica de lo antimístico en *La Celestina*," en *Literatura hispánica, Reyes Católicos y Descubrimiento*, dir. M. Criado de Val (Barcelona: PPU, 1990); 314-316.

Curiosa nota en la que rechaza los motivos sociales propuestos por Maravall e indica que toda la *TCM* gira en torno a un amor no místico, un amor de pareja que no respeta el amor absoluto

- exigido por Dios y luego pasa un límite no aceptable. Impenitentes, los amantes mueren castigados.
- 361 RODIEK, Christoph. "Nuevas adaptaciones escénicas de *La Celestina*." *Iberoromania*, núm. 32 (1990): 31-46.
- Observaciones importantes comparatistas sobre cuatro de las adaptaciones modernas, las de Escobar-Pérez de la Ossa (1957), A. Casona (1965), M. Criado de Val (1974), y A. Sastre (1978 y muchas veces después—en italiano, español, alemán).
- 362 ROJAS, Fernando de. *LC*. Ed., Introd., y notas de M. E. LACARRA. Libro clásico, 20, Barcelona: Ediciones B, 1990. Rústica, 375p.
- Una muy nutrida y seria introducción (7-71) y una bibliografía muy al día (75-89) dan entrada a una útil (y bien anotada) edición completa de la *Tragicomedia*. Concluye con un glosario (363-374).
- 363 _____. *La Celestina, Tragicomedia de Calisto y Melibea*. Introd., notas y propuestas de trabajo de Susana D. de Leguizamón. Colección Literaria LYC (Leer y crear), Buenos Aires: Colihue, 1981. 232p. Rústica. Ilustración de cubierta por Miguel Prieto.
- Edición estudiantil que incluye una cronología (11-14), una introducción (15-31), notas (más bien lexicales) y unas "propuestas de trabajo" (219-225) como guía para enfocar discusión y trabajos escritos. Como nota especial, trae dos melodías musicales (Juan del Encina) adecuadas para la canción del auto XIX. La bibliografía (229) es mínima.
- 364 _____. *LC. TCM*. Versión moderna de B. Velmiro Ayala Gauna. Clásicos Huémul, Buenos Aires: Huémul, 1966, 1977⁷. 280p. Rústica.
- Con una introducción básica (7-25), una muy breve bibliografía (26), sólo unas partes de los preliminares y tres de las estrofas finales (el texto completo de los 21 autos), unas notas al final de tipo léxico, y un vocabulario (275-280).
- 365 _____. *LC* (junto con *La vida de Lazarillo de Tormes y Historia de la vida del Buscón*), en *La novela picaresca*, tomo 6 de *Grandes Novelas de la Literatura Universal*, dir. Ricardo Baeza (Buenos Aires: W. M. Jackson, 1946): 3-211.

Edición modernizada no atribuida de la TCM completa. Muy escasas notas; sin bibliografía.

- 366 _____. *LC*. Colección 'Clásicos del idioma patrio', 3, Santiago: Editorial del Pacífico-Ediciones Mar del Sur, 1979. Rústica, 259p.

Curiosa edición modernizada. Faltan todos los pre- y posliminares y también los argumentos de los 21 autos. Hay como 79 notas a lo largo del texto. El "Prólogo" (5-14) está tomado de "Montes y Orlandi" (un manual de historia literaria?). Esta colección está dirigida por Julio Orlandi. Sin bibliografía. Sin ilustraciones, menos la de cubierta (sin identificar).

- 367 _____. *LC*. Estudio preliminar de Josefina Delgado. Biblioteca básica universal, 125, Buenos Aires: Centro Editor de América Latina, 1990. Rústica, 165p. La cubierta está ilustrada con un detalle de "El aquelarre" de F. de Goya.

Edición estudiantil. Tiene el texto de la TCM pero, de los preliminares, sólo el título y el "argumento de toda la obra". Faltan los versos finales. Sin notas, sin bibliografía.

- 368 _____. *LC*. *TCM*. Colección Leda, 2, Buenos Aires: Araujo Ed., 1940. Rústica, 242p.

Breve prólogo (5-6) firmado por R.G.A. Edición modernizada de casi toda la *TCM* (faltan 7 de las estrofas posliminares). No hay ilustraciones, bibliografía o notas.

_____. *Comedia o Tragicomedia de Calisto y Melibea* (Zaragoza 1507, Real Acad. de la Historia 2-7-2/3566). Ed. Jerry R. RANK y John O'NEILL. Madison, Wisconsin: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1990. 7p. y 3 microfichas (1 con el texto; 2 con las concordancias).

Una apreciación de esta edición de la TCM, una transcripción del texto (de una reproducción fotográfica del incunable) con una concordancia completa que también da las frecuencias de sus palabras.

- 369 ROMERA CASTILLO, José. "Autoridades medievales del *Tesoro* de Covarrubias." *Anuario de Letras* 22 (1984): 251-60.

Entre otros (p. ej., Juan de Mena, López de Ayala, Encina), incluye a Rojas (257-58), específicamente los vocablos de su texto que se citan en Covarrubias.

- 370 SAMONA, Carmelo. "La *Celestina*," en *Storia della civiltà letteraria in Spagna*, coord. F. Meregalli (Torino: UTET, 1990); en versión española, *Historia de la literatura española. I. Desde los orígenes al siglo XVII* (Madrid: Cátedra, 1990): 335-342.*

- 371 SALVADOR MIGUEL, Nicasio. "Animales fantásticos en *La Celestina*," en *Diavoli e mostri in scena dal Medio Evo al Rinascimento (Roma, 30 giugno--3 luglio 1988)* (Roma: Centro Studi sul Teatro Medioevale e Rinascimentale, 1990): 283-302.

Ha contado 91 animales mencionados en *Celestina*; con repeticiones y otras alusiones llegan a sumar muchas más las referencias. En total: un zoológico. De estos, sólo 6 son fantásticos: la arpia (III), el basilisco (Pr.), la hidra (III), el rocho (Pr.), la sirena (VII), y el unicornio (IV). El resto del erudito estudio explica fuentes y difusión de referencias hasta que llegaron a aparecer en *Celestina*, su nuevo contexto.

- 372 SEVERIN, D. S. "The Workshop *Celestina*: Almeida Theatre, London 1990: An Appreciation." *Celestinesca* 14, i (mayo 1990): 83-84.

Una valoración del taller "Celestina" (Londrés, 22 abril 1990) por una conocida celestinista. Ver también, en este suplemento; POTTER; SNOW.

- 373 _____. "*Celestina's* Courtly Lyrics and James Mabbe's English Translations," en *Courtly Literature: Culture and Context*, ed. K. Busby y E. Kooper, Utrecht Publications in General & Comparative Literature, 25 (Amsterdam/Philadelphia: John Benjamin's, 1990): 523-529.

En estos comentarios a las traducciones inglesas de Mabbe de versos empleados por Rojas (VIII, XIX), la autora no sólo destaca la buena calidad general de la nueva versión sino que señala oportunamente la naturaleza de las canciones del auto XIX, inspiradas en la tradición gallego-portuguesa de la "cantiga d'amigo" y revestidas como una *alborada*.

- 374 SIEBENMANN, Gustav. "La Celestina, Deutch: zur veröffentlichung der Wirsung-Ubersetzung," en su *Essays zur spanischen Literatur* (Frankfurt am Main: Vervuert, 1989): 146-152.

No sólo una reseña de las ediciones facsimiles de las traducciones alemanas de C. Wirsung (ed. Kish/Ritzenhoff, 1984), también ofrece una perspectiva panorámica de las traducciones de *Celestina*, con un enfoque natural en las alemanas.

- 375 SNOW, Joseph T. "Celestina and Pleberio: When Value Systems Collide," en *The Medieval Text: Methods and Hermeneutics. A Volume of Essays in Honor of Edelgard E. DuBruck*, ed. W. C. McDonald and G. R. Mermier, vol. 17 of *Fifteenth-Century Studies* (Detroit: Fifteenth-Century Symposium, 1990): 381-391.

Celestina matriarca en su mundo y Pleberio patriarca en el suyo, aquí entrelazados y analizados según sus semejanzas y oposiciones. Celestina destruye el poder de Pleberio, quitándole su hija pero al final los dos son víctimas de su propio ejercicio del poder.

- 376 _____. "Celestina de Fernando de Rojas: Documento bibliográfico (décimo suplemento)." *Celestinesca* 14, i (mayo 1990): 85-94.

El 10º suplemento a su bibliografía de 1985 agrega unos 32 nuevos estudios y aproximaciones a la obra de Rojas y la tradición celestinesca en la literatura mundial.

- 377 _____. "The Workshop *Celestina*: Almeida Theatre, London 1990." *Celestinesca* 14, i (mayo 1990): 63-71.

Un documental que recuerda el inicio del proyecto teatral (Robert Potter, traductor; Pamela Howard, directora) de montar una nueva *Celestina* en lengua inglesa, y luego describe dos días de asistencia personal a los primeros ensayos. Ver también, en este suplemento, POTTER; SEVERIN.

- 378 SOLOMON, Michael. "Calisto's Ailment: Bitextual Diagnostics and Parody in *Celestina*." *Revista de Estudios Hispánicos* 23 (1989): 41-64.

Una lectura del "mal" de Calisto como un diagnosis erróneo, especialmente pormenorizada en cuanto al 1º auto. En vez de reconocer el *amor hereos* tal como debieran, Sempronio, Celestina

(y después Parmeno) le recetan el *coito* como remedio propio a la "superfluidad de humores," en este caso provocado por la vista de Melibea. Como base, Solomon maneja tratados medicinales circulados en la España de Fernando de Rojas, p. ej., el *Viaticum* de Constantino, A. de Villanova y su *Tractatus de amore heroico*, Bernardo Gordonio y *Lilium medicine*, y F. López de Villalobo en su *Sumario de la medicina*, entre otros.

- 379 TERRON, Carlo. *Celestina: Tragikomödie in zwei Akten* (traducción del original italiano por Heinz Riedt). Munich: Th. Sessler Verlag, 1963. 104p.

Traducción autorizada del texto italiano publicado en 1962 [*Il dramma* 38, no. 307], un mes después de su estreno en el Teatro Nuovo de Milán.

- 380 URIARTE REBAUDI, Lía Noemí. "Los plantos de *La Celestina*," en *Literatura hispánica, Reyes Católicos y Descubrimiento*, dir. M. Criado de Val (Barcelona: PPU, 1990): 304-307.

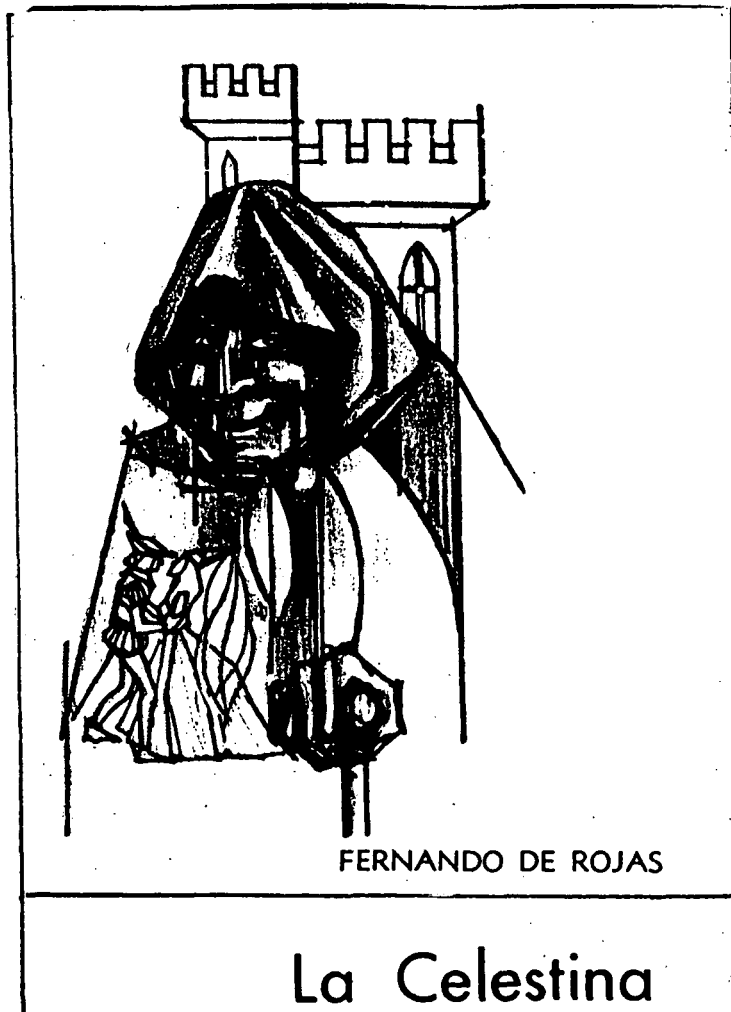
La figura de Celestina, reflejada en la opinión de los otros, antes y después de su muerte, refleja bien la decadencia moral de la época de Rojas. Los dos plantos de Elicia (acto XV) son sinceros a la vez que, por la estructura irónica de la obra, retratan las distorsiones de valores: la lealtad, la honra, etc.

- 381 VIAN HERRERO, Ana. "El mundo social y *La Celestina*." *Cuadernos hispanoamericanos*, nos. 477-478 (marzo-abril 1990): 261-274.


Artículo que aprovecha el 25º aniversario de la publicación del estudio de J. A. Maravall (*El mundo social de "La Celestina"*), para volver sobre él, revalorándolo a la luz de las reseñas que suscitó y el diálogo crítico que inició. Presta atención especial a A. Castro y las ideas defendidas por él en su "*La Celestina*" como *contienda literaria (castos y casticismos)* de 1965.

- 382 YSQUIERDO HOMBRECHER, Jacqueline. "Images et réception de la culture espagnole en France: Le cas de *La Célestine* du XVI^e au XX^e siècle," en *Europa en España: España en Europa*. Actas del simposio internacional de literatura comparada, coord. H. Dyserinck *et al* (Barcelona: PPU, 1990): 153-176.

Dedica a *La Célestine*, adaptación teatral de Paul Achard (Paris 1942-43), un estudio según el concepto de "Gestalttheorie", queriendo comprender como el entorno cultural completo del momento histórico produce modificaciones y cambios en la adaptación de la obra original. La autora promete dar en publicación aparte un inventario completo de traducciones, adaptaciones, imitaciones, etc. francesas, desde la primera traducción de 1527.



Buenos Aires: Huemul, 1969, 2^a ed. Ilustración de portada: Miguel Waray (90% reducción)



***An International Conference
in Commemoration of the
450th Anniversary of the Death of
Fernando de Rojas***

21-24 November 1991


***Purdue University
West Lafayette, Indiana***

**An Equal Access/Equal Opportunity
University**



Purdue University will host an international symposium to commemorate the 450th anniversary of the death of Fernando de Rojas on 21-24 November 1991. Eight discussion and two plenary sessions are planned. Speakers are from USA, Canada, and Europe. Attendance is open to all interested parties. All conference activities will be on the Purdue campus and housing is available in the Purdue Union, next to the conference center.

For more information contact Ivy Corfis, Department of Foreign Languages, Stanley Coulter Hall, Purdue University, West Lafayette, IN 47907, or Joseph Snow, Department of Romance Languages, University of Georgia, Athens, GA 30602



A continuing education activity of Purdue University

CRUCIGRAMA

PEÑO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
1	C	E	L	E	S	T	I	N	A	■	P	A	P	O
2	A	B	U	R	■	R	E	U	N	I	D	N	E	S
3	S	U	C	E	D	E	■	L	A	R	R	E	T	A
4	T	R	I	C	I	C	L	O	■	M	O	L	A	R
5	O	N	O	T	M	E	■	■	M	A	S	I	T	A
6	■	E	■	A	O	S	■	A	■	N	A	D	E	N
7	P	O	R	■	S	■	A	M	A	S	■	O	■	■
8	■	■	A	L	A	C	R	A	N	■	E	S	T	A
9	■	A	L	A	U	■	■	L	I	■	O	■	I	C
10	E	T	A	R	R	A	S	■	S	A	L	E	R	O
11	■	R	■	■	I	L	■	■	M	I	N	A	S	■
12	N	A	■	■	O	L	A	M	■	E	C	U	D	A
13	T	E	■	■	A	S	A	■	A	D	■	O	C	A
14	E	R	O	S	■	■	E	N	D	O	S	A	S	■

Horizontales: 1. La clásica alcahueta. Debajo de la barba / 2. ¡Adiós! Los hombres de negocios celebran muchas / 3. Acaece. El argentino que escribió *La gloria de don Ramiro* / 4. Para que pedalee el niño. Gustar a lo moderno / 5. Empezó a cantar, al revés. Lo recibí el militar para su uniforme / 6. Este. Valle autónomo de Italia. Practiquen la braza / 7. Preposición. Nodrizas. Cero / 8. Vocal. Su cola termina en un agujón ponzoñoso. Se halla / 9. Estación estival tarraconense. Es muy aseado, viste con mucho " - - - - ". Algo de ética / 10. Terroristas. Gracia y simpatía / 11. Terminación verbal. Unos romanos, como siempre. Pueden ser de carbón, de hierro, de mercurio... / 12. Al revés, no aprovechan. Y también al revés, con perdón, presenta pruebas, razones / 13. A las cinco en Londres, con leche o limón. Para agarrar. En nada. Ánsares / 14. Lo adoraban los enamorados griegos. Cedés la letra a otro.

Verticales: 1. Lo fue José ante la mujer de Putilar. El que lo es en corte es un vago / 2. De marfil. Cautivar / 3. Voracísimo pez. Una cabellera así no es precisamente muy tupida. Una consonante y una vocal / 4. Erguida. Armaduras de caballos / 5. Consonante. Gigantones prehistóricos / 6. 13, 13, 13, 13... Cien. Advertido / 7. En los pies. Cincuenta. El monstruoso dragón que se sacaba en algunas procesiones del Corpus. Conjunción / 8. Sin mérito ni valor. Anual. Atrae al hie-ro / 9. Esposa de Joaquín. Mil. Licor. Su-man mil / 10. Hermanos gallegos. Así como batata tropical. Nada / 11. Lo es la piedra pómez. Relativos a los vientos / 12. Lombrices, sanguijuelas... Meci, al revés / 13. Liarlo puede ser largarse al otro mundo. Los *best sellers* las tienen muy grandes / 14. Se atreverán. Persigues y atormentas.

SOLUCIÓN AL ANTERIOR

Horizontales: 1. Camelar. Patay / 2. Adela. Amigotes / 3. Sudorífico. Amo / 4. Calmán. Natural / 5. Ora. Asidero. A / 6. Reunimos. Man / 7. Guerrero. Pita / 8. US. Rosa. oirtA / 9. Elfos. Cuzco. La / 10. Raer. Puno. Año / 11. RRR. Casino. Ayo / 12. E. Irisado. Otas / 13. Renace. O. Árosa / 14. Oías. Obsesos. R.

Verticales: 1. Casco. Guerrero / 2. Aduar. Ustar. El / 3. Medlaré. Ferina / 4. etoM. Error. Ras / 5. Lara. Uros. CIC / 6. A. Inanes. Paseo / 7. RAF. Siracusa. B / 8. Mínimo. Unidos / 9. Picado. Ozono. E / 10. Agotes. Ic. O. As / 11. Po. Ur. Proa. Oro / 12. ataromiT. Natos / 13. Yema. Atalayas / 14. Solana. Alosar.